



<p>THE CANADIAN NATIONAL COMMITTEE FOR THE INTERNATIONAL COUNCIL OF MONUMENTS AND SITES (ICOMOS CANADA)</p> <p>(“ICOMOS Canada”)</p> <p>BYLAW NO. 1</p> <p>being a Bylaw relating generally to the conduct of the affairs of ICOMOS Canada</p> <p>WHEREAS ICOMOS CANADA is a national, bilingual, non-profit organization which is a registered charity under the <i>Income Tax Act</i> (Canada);</p> <p>AND WHEREAS ICOMOS CANADA is part of the international network of the International Council of Monuments and Sites (ICOMOS) that advises the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) and is committed to education, exchanges and the enhancement of knowledge and skills with respect to the conservation of heritage sites, structures and areas;</p> <p>AND WHEREAS, AS A CONSEQUENCE, ICOMOS CANADA brings together professionals from many disciplines, practitioners, students, academics and others interested in heritage sites, structures, areas, and historic places in all regions of Canada and around the world;</p>	<p>LE COMITÉ NATIONAL CANADIEN DU CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES (ICOMOS CANADA)</p> <p>(ci-après appelé « ICOMOS Canada »)</p> <p>RÈGLEMENT No 1</p> <p>Soit le Règlement régissant les affaires de ICOMOS Canada</p> <p>CONSIDÉRANT QUE ICOMOS CANADA est un organisme bilingue sans but lucratif enregistré comme organisme de bienfaisance en vertu de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (Canada), et</p> <p>CONSIDÉRANT QUE ICOMOS CANADA participe du réseau international du Conseil International des monuments et des sites (ICOMOS) qui conseille l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO) et se consacre à l'éducation, le partage et le progrès des connaissances et des savoir-faire pour la conservation des sites, constructions et territoires patrimoniaux, et</p> <p>CONSIDÉRANT QU'EN CONSÉQUENCE ICOMOS CANADA rassemble des spécialistes de plusieurs disciplines, des praticiens, des étudiants, des universitaires et d'autres personnes intéressées par les sites, constructions et territoires patrimoniaux ainsi que les lieux historiques de toutes parties du Canada et du monde, et</p>
--	--

<p>AND WHEREAS ICOMOS CANADA is committed to the articulation and promotion of high ethical and professional standards in relation to the conservation of heritage sites, structures and areas;</p> <p>BE IT ENACTED as a Bylaw of ICOMOS Canada as follows:</p>	<p>CONSIDÉRANT QUE ICOMOS CANADA se consacre à la définition et la promotion des principes d'excellence en matières d'éthique et de pratiques professionnelles pour la conservation des sites, constructions et territoires patrimoniaux,</p> <p>LE PRÉSENT RÈGLEMENT est adopté comme règlement de ICOMOS Canada.</p>
<p>INTERPRETATION</p>	<p>INTERPRÉTATION</p>
<p>1. In this Bylaw, unless the context otherwise requires:</p>	<p>1. Dans ce règlement et sous réserve du contexte :</p>
<p>(a) “Act” means the <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i> (S.C. 2009, c. 32), with its amendments and any statute that may be substituted therefore and, in the case of any such substitution, any references in the Bylaws to provisions of the Act are to be read as references to the provisions in that substituted statute;</p>	<p>a) « Loi » réfère à la <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i> (L.C.2009, ch. 23) telle qu'amendée et toute loi qui peut lui être substituée et, dans un tel cas de substitution, toute référence dans ce règlement à cette Loi doit être lue comme un renvoi aux dispositions de la loi substituée;</p>
<p>(b) “Address of ICOMOS Canada” means the address of ICOMOS Canada as filed with Corporations Canada;</p>	<p>b) « Adresse de ICOMOS Canada » signifie l'adresse à laquelle ICOMOS Canada est inscrite auprès de Corporations Canada;</p>
<p>(c) “Board” means the Directors acting together as authorized by the Articles and this Bylaw in managing or supervising the management of the affairs of ICOMOS Canada and exercising the powers of ICOMOS Canada;</p>	<p>c) « Conseil d'administration » désigne les administrateurs agissant ensemble en vertu des Statuts et du présent règlement dans la gestion ou la supervision des affaires de ICOMOS Canada et dans l'exercice des pouvoirs de ICOMOS Canada;</p>
<p>(d) “Board Resolution” means:</p> <p>(i) a resolution passed at a duly constituted meeting of the Board by a simple majority of the votes cast by the Directors present and entitled to vote at such meeting; or</p>	<p>d) « Résolution du Conseil d'administration » signifie:</p> <p>i) une résolution adoptée lors d'une réunion dûment constituée du Conseil d'administration à la majorité simple des voix des administrateurs présents et habilités à voter sur la résolution en cause; ou</p>

(ii) a resolution that has been submitted to all Directors and consented to in writing by 75% of the Directors who would have been entitled to vote on the resolution in person at a meeting of the Board;	ii) une résolution soumise à tous les administrateurs et autorisée par écrit par 75% des administrateurs qui auraient été habilités à voter en personne lors d'une réunion du Conseil d'administration;
(e) “ Bylaw ” or “ Bylaws ” means this bylaw and all other bylaws of ICOMOS Canada in force and effect at any time;	e) « Règlement » ou « Règlements » désigne le présent règlement et tout autre règlement de ICOMOS Canada en vigueur et applicable;
(f) “ ICOMOS Canada ” means the “CANADIAN NATIONAL COMMITTEE FOR THE INTERNATIONAL COUNCIL OF MONUMENTS AND SITES (ICOMOS CANADA)”;	f) « ICOMOS Canada » désigne le « COMITÉ NATIONAL CANADIEN DU CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES (ICOMOS CANADA) »;
(g) “ Directors ” means the persons who have become and not ceased to be directors of ICOMOS Canada in accordance with these Bylaws, and a “Director” means any one of them;	g) “ Administrateurs ” désigne les personnes qui sont devenues et n’ont pas cessé d’être administrateurs de ICOMOS Canada conformément à ce règlement et « administrateur », toute telle personne;
(h) “ Ethical Commitment Statement ” means the ethical and professional standards established by the Board of ICOMOS Canada on the basis of those adopted by ICOMOS in relation to the conduct, behaviour and practices of ICOMOS Canada and its Members or in the absence of a Statement adopted by the Board of ICOMOS Canada the Ethical Commitment Statement currently in place for ICOMOS;	h) « Énoncé d’engagement éthique » désigne les principes et normes éthiques et professionnelles définies par le Conseil d’administration de ICOMOS Canada et fondées sur celles adoptées par ICOMOS, applicables au comportement et aux pratiques de ICOMOS Canada et de ses membres ou l’Énoncé d’engagement éthique en vigueur pour ICOMOS si un énoncé autre n’est pas adopté par le Conseil d’administration de ICOMOS Canada ;
(i) “ Articles ” means the Articles of ICOMOS Canada, as amended and supplemented by supplementary Articles;	i) « Statuts » désigne les statuts de ICOMOS Canada avec les modifications et ajouts qui leur sont faits par statuts supplémentaires;
(j) “ Meetings of the Members ” means the annual general and special general meetings of ICOMOS Canada and “Meeting of the Members” means any such general meeting;	j) « Assemblées des membres » désigne l’assemblée générale annuelle et les assemblées générales spéciales de ICOMOS Canada et « Assemblée des membres » désigne toute telle assemblée générale;

<p>(k) “Members” means the applicants for incorporation and the Persons and Organizations who have become and not ceased to be members of ICOMOS Canada in accordance with these Bylaws and a “Member” means any one of them;</p>	<p>k) « Membres » désigne les personnes qui ont été requérants pour la constitution de ICOMOS Canada et les personnes ou organisations qui sont devenues et n’ont pas cessé d’être membres de ICOMOS Canada conformément au présent Règlement et « Membre » désigne toute telle personne;</p>
<p>(l) “Ordinary Resolution” means</p> <p>(i) a resolution passed by the Members by a simple majority of the votes cast in person at a Meeting of the Members, or</p> <p>(ii) a resolution that has been submitted to the Members and consented to in writing by 75% of the Members who would have been entitled to vote on the resolution in person at a Meeting of the Members, and a resolution so consented to is deemed to be an Ordinary Resolution passed at a Meeting of the Members;</p>	<p>l) « Résolution ordinaire » désigne</p> <p>i) une résolution adoptée à la majorité simple des membres ayant voté en personne lors d’une Assemblée des membres, ou</p> <p>ii) une résolution soumise aux membres et approuvée par écrit par 75% des membres qui auraient eu droit de voter en personne lors d’une Assemblée des membres, et une résolution ainsi approuvée est réputée être une résolution ordinaire adoptée lors d’une Assemblée des membres;</p>
<p>(m) “Organization” includes an association, club, company, corporation, group, institution, not-for-profit organization or society;</p>	<p>m) « Organisation » désigne notamment toute association, club, compagnie, personne morale, groupement, institution ou organisme ou société sans but lucratif;</p>
<p>(n) “Person” means a natural person;</p>	<p>n) « Personne » désigne une personne physique ;</p>
<p>(o) “President” means the Person elected to the office of President in accordance with this Bylaw;</p>	<p>o) « Président » désigne la personne élue à la présidence conformément au présent règlement;</p>
<p>(p) “Special Resolution” means:</p> <p>(i) a resolution passed at a Meeting of the Members by a majority of not less than two thirds of the votes cast in person by the Members entitled to do so,</p>	<p>p) « Résolution extraordinaire » désigne:</p> <p>i) une résolution adoptée lors d’une Assemblée des membres par une majorité d’au moins les deux tiers des voix exprimées en personne par les membres habilités à voter et qui l’expriment en personne,</p>

<p>(1) prior to which at least 21 days' notice had been given in accordance with this Bylaw, specifying the intention to propose the resolution as a Special Resolution, or</p> <p>(2) if every Member entitled to attend and vote at the Meeting agrees, at a Meeting of the Members called upon less than 21 days' notice, or</p> <p>(ii) a resolution that has been submitted to the Members and consented to in writing by every Member who would have been entitled to vote on the resolution in person at a Meeting of the Members, and a resolution so consented to is deemed to be a Special Resolution passed at a Meeting of the Members.</p>	<p>1) pour laquelle un préavis d'au moins 21 jours a été donné conformément à ce règlement, en précisant l'intention de proposer la résolution en cause à titre de Résolution extraordinaire, ou</p> <p>2) si chaque membre habilité à assister et voter à la réunion y consent, à une réunion des membres convoquée sur préavis de moins de 21 jours, ou</p> <p>ii) une résolution qui a été soumise aux membres et approuvée par écrit par chaque membre qui aurait été admis à voter en personne sur la résolution lors d'une Assemblée des membres, et une résolution ainsi approuvée est réputée constituer une Résolution extraordinaire adoptée par l'Assemblée des membres.</p>
<p>2. Save as aforesaid, words and expressions defined in the Act have the same meanings when used in the Bylaws.</p>	<p>2. À moins d'indication contraire, les termes et expressions définis dans la Loi sont employés dans les Règlements dans le même sens.</p>
<p>CORPORATE SEAL</p>	<p>SCEAU</p>
<p>3. Seal. The form of the seal of ICOMOS Canada is that prescribed by the Board and bears the name "ICOMOS Canada".</p>	<p>3. Sceau . Le sceau de ICOMOS Canada a la forme prescrite par le Conseil d'administration et porte le nom « ICOMOS Canada ».</p>
<p>HEAD OFFICE</p>	<p>SIÈGE SOCIAL</p>
<p>4. Head Office. The head office of ICOMOS Canada is located in the place or municipality and the province or territory specified in the Articles, at the address set by resolution of the Board. Subject to the Act, ICOMOS Canada may, by Bylaw, change the place or municipality and the province or territory in which the head office of ICOMOS Canada is located. A copy of the Bylaw approved by 2/3 of the votes cast in favor of the Bylaw must be filed with</p>	<p>4. Siège social. Le siège social de ICOMOS Canada est situé au lieu ou dans la municipalité et province ou territoire précisé dans les Statuts, à l'adresse que le Conseil d'administration détermine par résolution. Sous réserve de la Loi, ICOMOS Canada peut changer le lieu ou la municipalité et la province ou territoire où le siège social de ICOMOS Canada est situé. Une copie du règlement adopté aux 2/3 des voix exprimées doit être transmise à Corporations Canada.</p>

Corporations Canada.	
5. Branches or Divisions. ICOMOS Canada may establish and maintain one or more branches or divisions of itself with the powers it may confer, not exceeding those of ICOMOS Canada.	5. Succursales ou divisions. ICOMOS Canada peut former et maintenir une ou plusieurs succursales ou divisions d'elle-même et leur confier des pouvoirs qui ne dépassent pas ceux de ICOMOS Canada.
BILINGUALISM	BILINGUISME
6. Bilingualism. ICOMOS Canada has two working languages: English and French. Members are entitled to speak in either language at any meeting. Documents of ICOMOS Canada or related to it in either working language are valid, provided that where versions of a document exist in both languages and those versions conflict, the originally written document will take precedence over any translated documents. If neither conflicting document is a translation of the other, the Board has the authority to determine which document is authoritative.	6. Bilinguisme. ICOMOS Canada emploie deux langues de travail, soit le français et l'anglais. Les membres ont droit d'employer l'une ou l'autre de ces langues à toute réunion. Les documents de ICOMOS Canada ou qui se rapportent à elle sont valides dans l'une ou l'autre langue pourvu que lorsque deux versions existent et sont en conflit, la version originale du document dans l'une ou l'autre langue aura préséance sur la version traduite. Si aucun des deux documents n'est une traduction de l'autre, le Conseil d'administration a le pouvoir de déterminer lequel fait autorité.
7. Reports to Membership. The Board is required to report to the Members annually regarding the availability of the programmes, services and activities of ICOMOS Canada in both working languages, as well as the measures the Board intends to take in the upcoming year to improve the operation of ICOMOS CANADA in both working languages.	7. Rapports aux membres. Le Conseil d'administration est tenu de faire rapport annuellement concernant la disponibilité des programmes, services et activités de ICOMOS Canada dans ses deux langues de travail, de même que les mesures que le Conseil d'administration entend prendre dans l'année qui suit pour améliorer le fonctionnement de ICOMOS Canada dans ses deux langues de travail.
MEMBERSHIP	SOCIÉTARIAT
8. Membership. Membership in ICOMOS Canada is limited to those Persons and Organizations who are Members on the date these Bylaws come into force and the Persons or Organizations who subsequently apply for admission as a Member and are accepted by the Board.	8. Adhésion. L'adhésion à ICOMOS Canada est limitée aux personnes et organisations qui en sont membres lors de l'entrée en vigueur du présent Règlement et aux personnes et organisations qui par la suite demandent d'adhérer et sont acceptées par le Conseil d'administration.
9. Eligibility for membership. A Person or Organization in compliance with the conditions of membership in ICOMOS Canada and willing to abide by the standards	9. Admissibilité. Toute personne ou organisation qui se conforme aux conditions d'adhésion à ICOMOS Canada et qui accepte de ses conformer aux normes contenues dans

<p>set out in the Ethical Commitment Statement is eligible for membership in ICOMOS Canada.</p>	<p>l'Énoncé d'engagement éthique est admissible à adhérer à ICOMOS Canada.</p>
<p>10. Designation of representative. Any Organization that is accepted as a Member must designate in writing a Person who will represent the Organization at Meetings of the Members and exercise the rights and obligations of membership on behalf of the Organization.</p>	<p>10. Personne attitrée comme représentant. Toute organisation admise comme membre doit désigner par écrit une personne physique chargée de la représenter à chaque Assemblée des membres et d'exercer au nom de l'organisation les droits et les obligations qu'elle a comme membre.</p>
<p>11. Categories of membership.</p> <p>(a) Description. Applicants for membership in ICOMOS Canada may be qualified to become either Active Members or Sustaining Members. These categories of membership are available both to Persons and Organizations who may become Active Individual Members and Active Institutional Members respectively, or, in the case of both Persons and Organizations, Sustaining Members.</p> <p>(b) Active Individual Membership is open to any Person involved in the study of, or support for, or practice of the conservation of heritage sites, structures, areas, and historic places.</p> <p>(c) Active Institutional Membership is open to any Organization of whatever nature concerned with the conservation of heritage sites, structures, areas, and historic places.</p> <p>(d) Sustaining Membership is open to any Person or Organization wishing to support the aims and activities of ICOMOS or to contribute to international co-operation in the field of the conservation of the cultural heritage without the privileges and responsibilities of individual or institutional membership.</p>	<p>11. Catégories de membres.</p> <p>a) Description. Ceux qui demandent d'adhérer à ICOMOS Canada peuvent être admissibles soit comme membres actifs ou membres bienfaiteurs. Ces catégories d'adhésion sont disponibles à la fois aux personnes physiques et aux organisations, qui peuvent devenir des membres individuels actifs ou des membres institutionnels actifs respectivement, ou, dans le cas à la fois des personnes physiques et des organismes, des membres bienfaiteurs.</p> <p>b) Le statut de membre individuel actif est disponible à toute personne engagée dans l'étude et la pratique de la conservation des sites, constructions et territoires patrimoniaux ainsi que les lieux historiques ou son soutien.</p> <p>c) Le statut de membre institutionnel actif est disponible à toute organisation de quelque nature intéressée à la conservation des sites, constructions et territoires patrimoniaux ainsi que les lieux historiques.</p> <p>d) Le statut de membre bienfaiteur est disponible à toute personne ou organisation qui désire appuyer les objectifs et les activités de ICOMOS et contribuer à la collaboration internationale en faveur de la sauvegarde du patrimoine culturel sans les privilèges et responsabilités associées à une adhésion comme membre individuel ou institutionnel.</p>

<p>(e) Honorary Membership: The Board may designate not more than three (3) persons per year as honorary members of ICOMOS Canada in recognition of outstanding service and dedication. Honorary members who are not also individual members are not eligible to vote or to be elected to the Board. Honorary members retain the designation for an indefinite period.</p> <p>(f) Rights of Membership. Both active individual members and active institutional members are entitled to receive notice of all Meetings of the Members, to attend and to vote at such meetings. Active Individual Members are entitled to be elected and to hold office within ICOMOS Canada, while there is no such right for the representative of an Active Institutional Member. A Sustaining Member is entitled to receive notice of all Meetings of the Members and to attend any Meeting of the Members, but is not entitled to a vote at such meetings nor to be elected to and hold office within ICOMOS Canada.</p>	<p>e) Membre honoraire : Le Conseil d'administration peut désigner jusqu'à trois (3) membres honoraires d'ICOMOS Canada par année en reconnaissance de leur service et engagement exceptionnel. Les membres honoraires qui ne sont pas aussi membres individuels ne sont pas éligibles au Conseil et n'ont pas de droit de vote. Les membres honoraires portent ce titre pour une période indéfinie.</p> <p>f) Privilèges de l'adhérent. Les membres individuels actifs et les membres institutionnels actifs ont droit de recevoir avis de toutes les assemblées des membres, d'y assister et d'y voter. Les membres individuels actifs ont droit d'être élus à un poste dans la structure de ICOMOS Canada et d'y assumer une charge, alors que le représentant d'un membre institutionnel actif n'a aucun tel droit. Un membre bienfaiteur a le droit de recevoir avis de toutes les assemblées des membres et d'y assister, mais n'a pas de droit de vote à ces assemblées, ni le droit d'être élu ou de remplir une charge dans la structure de ICOMOS Canada.</p>
<p>12. Expulsion. A Member may be expelled by Special Resolution.</p>	<p>12. Expulsion. Un membre peut être expulsé par Résolution extraordinaire.</p>
<p>13. Process for Expulsion. A Member must be given notice of any proposed Special Resolution to expel the Member and the reasons for such proposed expulsion. A Member who is subject to expulsion is entitled to attend, and to be afforded a reasonable opportunity to speak at the Meeting of the Members at which the resolution for expulsion is to be voted on.</p>	<p>13. Procédure d'expulsion. Un membre doit être avisé de toute proposition de Résolution extraordinaire visant à l'expulser et de ses motifs. Un membre qui est l'objet d'une procédure d'expulsion a droit d'assister à et a droit de parole à l'Assemblée des membres à laquelle la résolution visant son expulsion sera soumise au vote.</p>
<p>14. Termination of Membership. A Person or Organization ceases to be a Member immediately upon:</p> <p>(a) the date at which the Member's resignation is delivered in writing to the</p>	<p>14. Cessation d'adhésion. Une personne ou organisation cesse immédiatement d'être membre:</p> <p>a) à la date de livraison d'une démission écrite du membre au Secrétaire de ICOMOS</p>

<p>secretary of ICOMOS Canada or to the Address of ICOMOS Canada, or upon the effective date of the resignation stated thereon whichever is later; or</p> <p>(b) the death of the Person or the dissolution of the Organization, as the case may be; or</p> <p>(c) the date which is 30 days after the Member has ceased to be a Member in good standing; or</p> <p>(d) the expulsion of the Member.</p>	<p>Canada ou à l'adresse de ICOMOS Canada ou, si elle est plus tardive, la date effective de démission qui y est mentionnée, ou</p> <p>b) à son décès, ou à la dissolution de l'organisation, selon le cas, ou</p> <p>c) à la date du 30e jour suivant celle à laquelle le membre aura cessé d'être en règle, ou</p> <p>d) à son expulsion.</p>
<p>15. Dues. The Board may determine the annual membership dues for each of the classes of Members, subject to ratification at a Meeting of the Members.</p>	<p>15. Cotisation. Le Conseil d'administration peut établir des cotisations annuelles pour chaque catégorie de membres, sous réserve de ratification par une Assemblée des membres.</p>
<p>16. Good Standing. All Members are considered to be in good standing except for any Member who has failed:</p> <p>(a) to pay annual membership dues by or before the date upon which notice is given of the annual general meeting; or</p> <p>(b) to abide by the standards set out in the Ethical Commitment Statement.</p>	<p>16. Membres en règle. Tout membre est considéré en règle sauf celui qui n'a pas :</p> <p>a) acquitté sa cotisation annuelle à la date de l'avis de convocation de l'Assemblée générale annuelle, ou</p> <p>b) respecté les termes de l'Énoncé d'engagement éthique.</p>
<p>17. Membership not Transferable. Membership is not transferable.</p>	<p>17. Adhésion incessible. L'adhésion est incessible.</p>
<p>18. Compliance. Every Member is required, at all times:</p> <p>(a) to further and not hinder the purposes, aims and objects of ICOMOS Canada;</p> <p>(b) to uphold the Articles and comply with these Bylaws and the policies of ICOMOS Canada adopted by the Board; and</p> <p>(c) to abide by the standards set out in the Ethical Commitment Statement of ICOMOS Canada.</p>	<p>18. Conformité. En tout temps, chaque membre doit :</p> <p>a) avancer et ne pas nuire à la mission, aux buts et aux objets de ICOMOS Canada,</p> <p>b) donner effet aux Statuts, au présent règlement et aux politiques adoptées par le Conseil d'administration de ICOMOS Canada, et</p> <p>c) se conformer aux normes de l'Énoncé d'engagement éthique de ICOMOS Canada..</p>

MEETINGS OF MEMBERS	ASSEMBLÉES DES MEMBRES
<p>19. Annual General Meeting. An annual general meeting must be held in Ottawa on the last Friday of May unless the Board of Directors has designated another time and location, not later than 180 days from the previous fiscal year end and not later than 15 months following the previous Annual General Meeting.</p>	<p>19. Assemblée générale annuelle. Une assemblée générale annuelle doit être tenue à Ottawa le dernier vendredi de mai à moins que le Conseil d'administration ne désigne un autre lieu et moment au plus tard dans les 180 jours suivant la fin de l'exercice précédent et les 15 mois suivant la précédente assemblée générale annuelle.</p>
<p>20. Business Conducted at Annual General Meeting. At every annual general meeting, in addition to any other business that may be transacted, the Report of the Directors, the financial statement and the report of the auditors are presented, the election of Directors takes place and auditors are appointed for the ensuing year. The Members may consider and transact any other business as at any Meeting of the Members.</p>	<p>20. Sujets traités à l'assemblée générale annuelle. En plus des autres affaires mises à l'ordre du jour, l'assemblée générale annuelle doit recevoir le rapport des administrateurs, les états financiers et le rapport des vérificateurs; une élection des administrateurs doit être tenue et on doit nommer des vérificateurs pour l'exercice suivant. Les membres peuvent y traiter de tout autre sujet comme à toute Assemblée des membres.</p>
<p>21. Calling of Special General Meeting. The Board or the President each have the power to call, at any time, a Meeting of the Members. Any Meeting of the Members other than the annual general meeting is a special general meeting. The Board is required to call a special general meeting on the written requisition of at least 10% of the Members.</p>	<p>21. Convocation d'une assemblée générale spéciale. Le Conseil d'administration ou le Président sont habilités à convoquer en tout temps une Assemblée des membres. Toute Assemblée des membres autre que l'assemblée générale annuelle est réputée une assemblée générale spéciale. Le Conseil d'administration doit convoquer une assemblée générale spéciale à la demande écrite d'au moins 10% des membres.</p>
<p>22. Notice of Meeting of the Members. At least twenty-one (21) days' written notice is required to be given to each Member of any Meeting of the Members. Notice of any Meeting of the Members where a Special Resolution is to be considered must contain sufficient information to permit the Member to form a reasoned judgement on the decision to be taken. For the purpose of sending notice to any Member, Director or officer for any meeting or otherwise, the address of the Member, Director or officer is the address recorded on the books of ICOMOS Canada.</p>	<p>22. Avis d'une Assemblée des membres. Chaque membre doit être avisé par écrit au moins vingt-et-un (21) jours avant toute Assemblée des membres. L'avis de toute Assemblée des membres à laquelle une résolution extraordinaire doit être considérée, contient une information suffisante pour permettre à chaque membre de former une opinion raisonnée sur la décision à prendre. Aux fins de transmettre cet avis à chaque membre, administrateur ou dirigeant, la dernière adresse inscrite au tableau de ICOMOS Canada est utilisée.</p>
<p>23. Omission of Notice. <i>A bona fide</i></p>	<p>23. Absence d'avis. Une erreur ou</p>

<p>error or omission in giving notice to one or more Members of any Meeting of the Members, whether annual or special (including any adjourned meeting), does not invalidate the meeting or make void any proceedings taken thereat.</p>	<p>omission <i>bona fide</i> à l'occasion d'un avis donné à un ou plusieurs membres, d'une Assemblée des membres, qu'elle soit annuelle ou spéciale (y compris toute assemblée ajournée) n'invalide pas l'assemblée en question ni n'annule toute disposition qui y est prise.</p>
<p>24. Waiver of Notice. A Member may at any time and in any manner waive notice of a Meeting of the Members and may ratify, approve and confirm any or all proceedings of a Meeting. Attendance of a Member at a Meeting of the Members constitutes a waiver of notice of that meeting by the Member, except where the Member attends for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting was not lawfully called.</p>	<p>24. Renonciation à l'avis. Un membre peut en tout temps et de toute manière renoncer à l'avis d'une Assemblée des membres et peut ratifier, approuver et confirmer en tout ou partie les actes de l'assemblée. La présence d'un membre à une Assemblée des membres constitue une renonciation à l'avis de cette assemblée par le membre en cause, sauf si celui-ci y assiste dans le seul but de s'objecter à ce que l'assemblée procède pour le motif qu'elle n'a pas été valablement convoquée.</p>
<p>25. Quorum. The lesser of ten percent (10%) of the membership in good standing or twenty-five (25) Members present in person or by proxy at a Meeting of the Members constitutes a quorum. If ever ICOMOS Canada has only one Member, the attendance of that Member will constitute a quorum.</p>	<p>25. Quorum. Le moindre du dixième (10%) du nombre de membres en règle ou de vingt-cinq (25) membres présents en personne ou par procuration, constitue le quorum. Si jamais ICOMOS Canada ne compte qu'un seul membre, la présence de ce membre constituera le quorum.</p>
<p>26. Requirement of Quorum. No business other than the election of a person to chair the meeting, and the adjournment or termination of the meeting, may be conducted at a Meeting of Members at a time when a quorum is not present.</p>	<p>26. Nécessité de quorum. Aucun sujet autre que l'élection d'une personne à la présidence d'une assemblée et l'ajournement ou la clôture d'une assemblée ne peut être traité par une assemblée générale en l'absence de quorum.</p>
<p>27. Loss of Quorum. If at any time during a Meeting of Members, a quorum ceases to be present, business then in progress must be suspended until a quorum is once again present or until the meeting is adjourned or terminated.</p>	<p>27. Perte de quorum. Si pendant une Assemblée des membres, le quorum n'est plus constaté, les travaux doivent être suspendus jusqu'à ce que le quorum soit rétabli ou que l'assemblée soit ajournée ou close.</p>
<p>28. Lack of Quorum. If within 30 minutes from the time set for a Meeting of Members a quorum is not present, the Meeting, if convened at the request of Members, will be considered terminated; but in any other case it will stand adjourned to the next day, at the same time and place, and</p>	<p>28. Absence de quorum. Advenant que, 30 minutes suivant le moment de la convocation d'une assemblée générale, le quorum n'est toujours pas constaté, l'assemblée si elle a été convoquée à la demande des membres, sera close, mais, dans tout autre cas, elle est réputée ajournée au</p>

<p>if, at the adjourned meeting, a quorum is not present within 30 minutes from the time appointed, the Members present will constitute a quorum.</p>	<p>lendemain aux mêmes lieu et heure, et si le quorum n'est pas atteint 30 minutes après le début de l'assemblée ainsi ajournée, les membres présents constitueront le quorum.</p>
<p>29. Rules of Order. The Board may by resolution adopt or establish rules of order to govern the conduct of Meetings of the Members.</p>	<p>29. Procédure. Le Conseil peut par résolution adopter ou fixer une procédure pour régir le déroulement des Assemblées des membres.</p>
<p>30. Chair. The Board appoints by resolution, annually or more frequently as the Board decides, a Director to chair Meetings of the Members; but if at any Meeting of the Members the Person so appointed is not present within 15 minutes after the time appointed for the meeting or requests not to chair the meeting, the Members present may choose one of their number to chair that meeting.</p>	<p>30. Présidence. Le Conseil d'administration désigne par résolution, annuellement ou plus fréquemment selon ce que le Conseil d'administration décide, un administrateur pour assurer la présidence des assemblées des membres. Toutefois, si lors d'une Assemblée des membres la personne ainsi nommée par résolution du Conseil d'administration n'est pas présente dans les 15 minutes suivant le moment fixé pour l'assemblée ou demande de ne pas présider l'assemblée en cause, les membres présents peuvent choisir l'un des leurs pour présider l'assemblée.</p>
<p>31. Alternate Chair. If a Person presiding as chair of a Meeting of the Members wishes to step down as chair for all or part of that meeting, he or she may designate an alternate to chair all or part of the meeting, and upon such designated alternate receiving the consent of a majority of the Members present, the alternate may preside as chair.</p>	<p>31. Substitut. Si une personne assurant la présidence d'une Assemblée des membres souhaite se retirer pour tout ou partie de celle-ci, elle peut désigner une autre personne pour présider cette assemblée en tout ou en partie, laquelle, sous réserve de l'assentiment d'une majorité des membres présents, peut assurer la présidence de l'assemblée.</p>
<p>32. Adjournment. A Meeting of the Members may be adjourned one or more times and from place to place, but no business may be transacted at an adjourned meeting other than the business left unfinished at the meeting from which the adjournment took place.</p>	<p>32. Ajournement. Une Assemblée des membres peut être ajournée une ou plusieurs fois et d'un lieu à l'autre mais ne peut traiter d'aucun sujet autre que ceux laissés sans conclusion par l'assemblée ajournée.</p>
<p>33. Notice of Adjournment. It is not necessary to give notice of an adjournment or of the business to be transacted at an adjourned meeting except where a Meeting of the Members is adjourned for more than 14 days, in which case notice of the adjourned meeting is to be given as in the</p>	<p>33. Avis d'ajournement. Il n'est pas nécessaire de donner avis d'une assemblée ajournée ou des sujets dont on doit y traiter sauf si l'Assemblée est ajournée à plus de quatorze (14) jours, auquel cas l'avis doit être transmis comme dans le cas de l'assemblée d'origine.</p>

case of the original meeting.	
<p>34. Decision-Making. An Ordinary Resolution determines each question submitted to a vote at a Meeting of the Members unless the Act or the Bylaws provide otherwise.</p>	<p>34. Prise de décision. Les questions soumises au vote lors d'une Assemblée des membres sont résolues par résolution ordinaire à moins que la Loi ou le Règlement stipule autrement.</p>
<p>35. Entitlement to Vote. A Member in good standing who is an Individual Member or an Institutional Member is entitled to one (1) vote on every question submitted to a vote at a Meeting of the Members.</p>	<p>35. Droit de vote. Chaque membre en règle a droit à un (1) vote sur toute question soumise au vote à une Assemblée des membres.</p>
<p>36. Voting by Proxy. Votes at any Meeting of the Members may be given personally, by proxy or, in the case of a Member who is not a Person, by a Person who is authorized in writing by such Member to represent it at the meeting in question or at Meetings of Members generally. A proxy or written authorization must be in writing and be signed by the Member, the Member's attorney or, in the case of a Member who is not a Person, by the Member's authorized representative.</p>	<p>36. Procuration. Le droit de vote peut être exercé à toute Assemblée des membres en personne, par procuration ou, dans le cas d'un membre qui n'est pas une personne physique, par une personne qui est dûment autorisée par écrit par le membre à le représenter à ladite assemblée ou, en général, à toute Assemblée des membres. Une procuration doit être par écrit et signée par le membre, son procureur ou, dans le cas d'un membre qui n'est pas une personne physique, par son représentant autorisé.</p>
<p>37. Voting by Show of Hands, Voice Vote or Secret Ballot. Voting may be by show of hands or voice vote recorded by the secretary of the meeting, except that, at the request of two (2) or more Members present at the meeting, a vote by secret ballot must be held.</p>	<p>37. Vote à main levée, à voix haute ou par scrutin secret. Le vote se prend à main levée ou à haute voix, enregistré par le secrétaire de l'assemblée ; toutefois un vote au scrutin secret doit être pris si au moins deux (2) membres présents en font la demande.</p>
<p>38. Teleconference Meetings. The members may decide by a resolution adopted with a simple majority of members present and voting to hold any subsequent meeting of the members by telephone or video conference call or other similar means of electronic communication provided that a majority of members consent to the proposed means of communication prior to the said meeting, and that all participants in the meeting have equal access to the said means of communication and can hear and respond to one another through it. The quorum required for a resolution to hold a meeting by another electronic means shall be the same as</p>	<p>38. Téléconférences. Les membres peuvent décider par résolution d'une simple majorité des membres présents et votants de tenir une future assemblée des membres par téléphone, par vidéoconférence ou par tout autre moyen électronique de communication semblable sous condition qu'une majorité de membres consente préalablement à ladite future assemblée à la méthode de communication proposée et que toutes les personnes appelées à participer à l'assemblée aient accès égal à ce moyen de communication spécifique et puissent s'entendre et se répondre entre elles par ce moyen. Le quorum pour une telle résolution pour tenir une réunion par voie</p>

<p>a quorum for any meeting of the members and shall be established by a roll call conducted of members by the Chair or Secretary and the requirement that any person leaving the meeting so indicate at the time of departure. All Members participating in that way in any meeting will be deemed to be present in person at the stated location of the meeting and will be entitled to vote by a voice vote recorded by the secretary of such meeting.</p>	<p>électronique de communication sera le même que pour toute autre réunion de membres et sera établi par appel nominal des membres mené par le Président ou le Secrétaire sous réserve que toute personne quittant ladite réunion indique le temps de son départ. Tout membre participant de la sorte à cette assemblée sera réputé y être présent et habile à exercer un droit de vote à voix haute qui sera enregistré par le secrétaire de l'assemblée.</p>
<p>BOARD OF DIRECTORS</p>	<p>CONSEIL D'ADMINISTRATION</p>
<p>39. Composition of Board. The property and affairs of ICOMOS Canada are managed by the Board which is composed of 12 Directors, in addition to the President. Each Director must be a Person, 18 years of age or older, with power under law to contract. Every Director must be a Member.</p>	<p>39. Composition du Conseil d'administration. Les biens et affaires de ICOMOS Canada sont administrés par le Conseil d'administration qui est composé de 12 administrateurs en plus du Président. Un administrateur doit être une personne âgée d'au moins 18 ans et capable de contracter. Chaque administrateur doit être membre.</p>
<p>40. Nominating Committee. A nominating committee established by the Board recommends to the Members a slate of Persons who are capable of serving as Directors. In recommending the slate, the nominating committee considers the bilingual nature of ICOMOS Canada, the geographic and generational diversity of its membership, the variety of Canada's heritage sites, structures and areas, and the wide range of different professions, skills and interests that make up ICOMOS Canada.</p>	<p>40. Comité des candidatures. Un comité des candidatures constitué par le Conseil d'administration recommande aux membres une liste de personnes qualifiées pour agir comme administrateurs. En recommandant cette liste, le Comité tient compte de la nature bilingue de ICOMOS Canada, de la diversité géographique et générationnelle de ses membres, la diversité des sites, constructions et territoires patrimoniaux au Canada ainsi que la variété des champs disciplinaires, des compétences et des intérêts réunis par ICOMOS Canada et ses membres.</p>
<p>41. Election of Directors. Directors are elected by electronic ballot of the Members conducted in accordance with the policies and procedures set by the Board. The results of an election are announced and ratified at ICOMOS Canada's annual general meeting and the elected Directors take office at the close of such meeting.</p>	<p>41. Élection des administrateurs. Les administrateurs sont élus par un scrutin électronique des membres tenu en conformité avec les politiques et les procédures déterminées par le Conseil d'administration. Le résultat du scrutin est annoncé et ratifié à l'Assemblée générale annuelle de ICOMOS Canada et le mandat des administrateurs ainsi élus débute à la clôture de cette Assemblée.</p>
<p>42. Board to Set Election Policies. The Board may establish policies, procedures,</p>	<p>42. Adoption de politiques sur les élections. Le Conseil d'administration peut</p>

<p>rules and regulations regarding the conduct of elections, provided that such policies, procedures, rules or regulations will have force and effect only until the next annual general meeting when they must be confirmed, and failing such confirmation, will at and from that time cease to have any force and effect.</p>	<p>adopter des politiques, procédures, règles et règlements pour la tenue d'élections, sous réserve que ces politiques, procédures, règles et règlements ne seront applicables ou en vigueur que lorsque ratifiés par l'assemblée générale annuelle suivante, à défaut de quoi ils seront invalides et sans effet.</p>
<p>43. Voiding of Ballot. No member may vote for more Directors than the number of vacant positions for Directors. Any ballot on which more names are voted for than there are vacant positions is void.</p>	<p>43. Annulation d'un bulletin de vote. Aucun membre ne peut voter pour un nombre d'administrateurs supérieur au nombre de postes d'administrateurs vacants. Tout bulletin exprimant un appui pour plus de noms qu'il n'y a de postes vacants est nul.</p>
<p>44. Term of Office. The term of office of Directors is normally three (3) years. However, the Board may decide in its discretion that some or all vacant Directors' positions will have a term of one or two years. For purposes of calculating the duration of a Director's term of office, the term will be deemed to commence at the close of the Annual General Meeting at which the election of such Director was ratified. If, however, the Director was elected at a Special General Meeting, the term of office will be deemed to have commenced at the close of the annual general meeting following such special general meeting.</p>	<p>44. Mandat. Le mandat des administrateurs est normalement de trois (3) ans. Toutefois, le Conseil d'administration peut décider à sa discrétion que le mandat de tout ou partie des postes d'administrateur vacants est limité à un ou deux ans. Pour fins de calcul de la durée du mandat d'un administrateur, le mandat visé sera réputé débiter à la clôture de l'assemblée générale annuelle à laquelle l'élection de cet administrateur aura été ratifiée. Si toutefois l'administrateur a été élu lors d'une assemblée générale spéciale, son mandat sera réputé débiter à la clôture de l'assemblée générale annuelle suivant cette assemblée générale spéciale.</p>
<p>45. Term Limits. A Director may serve for no more than two (2) consecutive terms for a maximum of six (6) consecutive years.</p>	<p>45. Limites au mandat. Un administrateur ne peut remplir plus de deux (2) mandats consécutifs, pour un maximum de six (6) années consécutives.</p>
<p>46. Election of Less than Required Number of Directors. Every Director serving a term of office retires from office at the close of the Annual General Meeting in the year in which that term expires; if no successor is elected or appointed and the result is that the number of Directors would fall below six (6), the Person previously elected or appointed as Director continues to hold office until a successor Director is elected or appointed.</p>	<p>46. Élection de moins que le nombre prescrit d'administrateurs. Chaque administrateur termine son mandat à la clôture de l'Assemblée générale annuelle de l'année dans laquelle son mandat vient à échéance mais, si aucun successeur ne lui est élu ou désigné avec comme résultat que le nombre d'administrateurs devient inférieur à six (6), alors la personne précédemment élue ou désignée demeure en poste jusqu'au moment où un administrateur est élu ou désigné pour</p>

	lui succéder.
47. Removal of Director. The Members may remove a Director before the expiration of such Director's term of office by Special Resolution.	47. Destitution d'un administrateur. Les membres peuvent destituer un administrateur avant l'échéance de son mandat par résolution extraordinaire.
48. Cessation of Director. The office of Director is automatically vacated: (a) upon the conclusion of the Director's term; (b) on the date at which the Director will have been absent without the approval of the Board from three consecutive Board meetings; (c) upon the enactment of a Special Resolution removing the Director from office; (d) on the date at which the Director's resignation in writing is delivered to the secretary of ICOMOS Canada or to its Address, or the effective date of the resignation stated therein, whichever is later; or (e) on the death of the Director.	48. Cessation d'un administrateur. Le poste d'un administrateur est automatiquement vacant advenant: a) la fin de son mandat; b) la date à laquelle l'administrateur aura été absent sans accord préalable du Conseil d'administration pendant trois réunions consécutives du Conseil d'administration; c) l'adoption d'une résolution extraordinaire destituant cet administrateur; d) la date à laquelle une lettre de démission est livrée par l'administrateur au secrétaire ou à l'adresse de ICOMOS Canada, ou la date effective de démission qui y est indiquée, selon la plus tardive, ou e) le décès de l'administrateur.
49. Vacancies. Any vacancy or vacancies on the Board during term may be filled by the Board. A replacement Director appointed by the Board may serve for a term expiring not later than the close of the next annual meeting of members. The total number of directors so appointed shall not exceed one-third (1/3) of the number of directors elected at the previous annual meeting of Members.	49. Vacances. Une ou plusieurs vacances au Conseil d'administration pendant le terme peuvent être comblées par le Conseil d'administration. Un administrateur ainsi nommé remplit son mandat au plus tard jusqu'à la clôture de l'assemblée annuelle suivante. Le nombre total des administrateurs ainsi nommés n'excèdera pas le tiers (1/3) du nombre des administrateurs élus à l'assemblée annuelle précédente.
50. Compensation of Directors. A Director is not entitled to any compensation for services rendered in that capacity.	50. Compensation des administrateurs. Aucun administrateur n'a droit à une compensation pour des services rendus en cette qualité.
51. Reimbursement of Directors' Expenses. A Director may be reimbursed for all expenses necessarily or reasonably incurred while engaged in the affairs of	51. Remboursement des dépenses des administrateurs. Un administrateur peut être remboursé pour toutes les dépenses assumées par nécessité ou autrement engagées

<p>ICOMOS Canada, provided such expenses are authorized by the Board.</p>	<p>raisonnablement pour les affaires de ICOMOS Canada, à la condition que le Conseil les approuve.</p>
<p>POWERS OF DIRECTORS</p>	<p>AUTORITÉ DES ADMINISTRATEURS</p>
<p>52. Power to Manage. The Directors manage the affairs of ICOMOS Canada in all things and make or cause to be made for ICOMOS Canada, in its name, any kind of contract which ICOMOS Canada may lawfully enter into and, except as provided below, may exercise generally all other powers and do all other acts and things that ICOMOS Canada is by law and its charter or otherwise authorized to exercise and do.</p>	<p>52. Autorité d'administrer. Les administrateurs administrent les affaires de ICOMOS Canada en toutes choses et passent ou font passer au nom de ICOMOS Canada, toute sorte de contrat que ICOMOS Canada est autorisée légalement à passer et peut, sauf dans les cas d'exception mentionnés ci-après, exercer tout pouvoir et prendre toute mesure que ICOMOS Canada est autorisée par la loi et par sa charte, à exercer ou prendre.</p>
<p>53. Policies and Procedures. The Directors may prescribe, enact, alter or revoke policies and procedures relating to the management and operation of ICOMOS Canada that it considers justified, provide that those policies and procedures are not inconsistent with these Bylaws.</p>	<p>53. Politiques et procédures. Les administrateurs peuvent prescrire, appliquer, modifier ou révoquer toute politique ou procédure qu'ils jugent nécessaire à la gestion et au fonctionnement de ICOMOS Canada, sous réserve de leur compatibilité avec le présent Règlement.</p>
<p>54. Power to Delegate. Unless prohibited by the Act, the Board may delegate to one or several persons, acting alone, jointly or as a committee, all powers and authority that it itself possesses, upon the conditions the Board may prescribe.</p>	<p>54. Délégation de pouvoirs. Sauf si la Loi l'interdit, le Conseil d'administration peut déléguer à une ou plusieurs personnes, agissant seules, conjointement ou en comité, tout pouvoir et toute autorité qu'il possède lui-même, aux conditions qu'il prescrit.</p>
<p>55. Appointment of Agents. The Directors may appoint the agents and delegates, including the persons who will represent ICOMOS Canada on the International Committees of ICOMOS, and engage the employees it considers necessary and such persons will have such authority and perform the duties prescribed by the Directors at the time of such appointment or engagement.</p>	<p>55. Désignation de mandataires. Les administrateurs peuvent nommer les mandataires et les délégués, y compris les personnes qui représentent ICOMOS Canada sur les comités internationaux de ICOMOS et engage les employés qu'ils jugent nécessaires à toute époque et ces personnes se verront confier le mandat et les responsabilités que les administrateurs auront définis au moment de leur nomination.</p>
<p>56. Borrowing. The Board is hereby authorized:</p> <p>(a) to borrow money upon the credit of ICOMOS Canada, from any bank, corporation, firm or person, upon terms, conditions and amounts, to the extent and in the manner</p>	<p>56. Emprunts. Le Conseil d'administration peut :</p> <p>a) emprunter de l'argent sur le crédit de ICOMOS Canada de toute banque, compagnie, agence ou personne, aux termes et conditions et au montant et de la manière que le Conseil</p>

<p>which the Board considers appropriate;</p> <p>(b) to limit or increase the amount to be borrowed;</p> <p>(c) to issue bonds, debentures or other securities of ICOMOS Canada or arrange their issue and to pledge or sell them for the sums, upon the terms, covenants and conditions and at the prices selected by the Board; and</p> <p>(d) to secure any bonds, debentures or other securities, or any other present or future borrowing or liability of ICOMOS Canada, by mortgage, hypothec, charge or pledge of all or any currently owned or subsequently acquired real or personal, movable or immovable, property of ICOMOS Canada, and its undertaking and rights.</p>	<p>d'administration juge appropriés dans sa discrétion,</p> <p>b) limiter ou augmenter le montant à emprunter;</p> <p>c) émettre ou faire émettre obligations, débetures et autres titres de ICOMOS Canada et les nantir ou les vendre à hauteur des montants et suivant les termes et conditions et au prix que le Conseil d'administration choisit; et</p> <p>d) garantir toute obligation, débeture ou autre titre ainsi que tout autre emprunt ou engagement présent ou futur de ICOMOS Canada par voie d'hypothèque, de charge ou d'engagement sur tout ou partie des biens actuels ou acquis par la suite, meubles ou immeubles, de ICOMOS Canada, et sur les activités et droits de celle-ci.</p>
<p>57. Acceptance of Gifts. The Directors are required to take the necessary steps to enable ICOMOS Canada to acquire, accept, solicit or receive legacies, gifts, grants, settlements, bequests, endowments and donations of any kind whatsoever for the purpose of furthering the objects of ICOMOS Canada.</p>	<p>57. Acceptation de dons. Les administrateurs doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour que ICOMOS Canada puisse acquérir, accepter, solliciter ou recevoir des legs, dons, subsides, versements, héritages ou dotations de toutes sortes aux fins d'accomplir les objets de ICOMOS Canada.</p>
<p>58. Establishment of Funds and Scholarships. The Board is authorized to receive, hold and distribute funds in accordance with the objects of ICOMOS Canada, including the establishment of awards, bursaries and scholarship funds. One such fund is the Martin Weaver Memorial Fund, the administration of which is governed by a policy adopted by the Board.</p>	<p>58. Création de fonds et de bourses. Le Conseil d'administration est autorisé à recevoir, conserver et distribuer des fonds en accord avec les objets de ICOMOS Canada, dont notamment en créant des prix, des fonds boursiers et de bourses. Un de ces fonds est le Fonds commémoratif Martin Weaver dont l'administration est régie par une politique adoptée par le Conseil d'administration.</p>
<p>59. Investment of Property and Standard of Care. In investing the funds of ICOMOS Canada, the Directors may invest in any form of property or security in which a prudent investor might invest. The standard of care required of the Directors is</p>	<p>59. Investissement de biens et normes de soins. En gérant les fonds de ICOMOS Canada, les administrateurs peuvent investir les biens de ICOMOS Canada dans toutes formes de propriétés et de titres dans lesquels un investisseur prudent pourrait investir. Les</p>

that they exercise the care, skill, diligence and judgment that a prudent investor would exercise in making investments in light of the purposes and distribution requirements of ICOMOS Canada.	administrateurs doivent exercer le degré de soin, de compétence, de diligence et le jugement qu'exercerait un investisseur prudent en investissant, compte tenu des objets et des obligations de distribution de ICOMOS Canada.
60. Investment in Mutual or Pooled Funds. The property of ICOMOS Canada may be invested by the Directors, or by any agent or delegate of the Directors, in any mutual fund, common trust fund, pooled fund or similar investment.	60. Investissement dans des fonds communs de placements ou fonds collectifs. Les biens de ICOMOS Canada peuvent être investis par les administrateurs ou tout mandataire ou délégué des administrateurs dans tout fonds commun de placements, fonds collectif ou placement semblable.
61. Investment Advice. The Directors may obtain advice with respect to the investment of the property of ICOMOS Canada and may rely on such advice if a prudent investor would rely upon the advice under comparable circumstances.	61. Conseils en placements. Les administrateurs peuvent recevoir des conseils sur l'investissement des biens de ICOMOS Canada et se fonder sur ces conseils si un investisseur prudent serait fondé de le faire dans des circonstances semblables.
DIRECTORS' MEETINGS	RÉUNIONS DES ADMINISTRATEURS
62. Requirement. The Board is required to hold no fewer than two (2) meetings of the Board during each calendar year.	62. Minimum. Le Conseil d'administration doit tenir au moins deux (2) réunions durant chaque année civile.
63. Calling of Meetings. The secretary of ICOMOS Canada must, at the request of the President or any four (4) Directors, convene a meeting of the Board.	63. Convocation. Le secrétaire de ICOMOS Canada doit convoquer une réunion du Conseil d'administration à la demande du Président ou de quatre (4) administrateurs.
64. Place and Time of Meetings. Meetings of the Board may be held at any time and place within Canada, determined by the Directors.	64. Lieu et moment de la réunion. Les réunions du Conseil d'administration sont tenues à la date, l'heure et lieu au Canada déterminés par les administrateurs.
65. Notice. Notice of a meeting of the Board must be provided to all Directors in writing. Notice of any meeting of the Board that is provided by any means other than by mail must be given not less than 48 hours before such meeting is to take place. Notice of any meeting of the Board that is provided by mail is required to be sent at least 14 days prior to such meeting.	65. Avis. L'avis de convocation d'une réunion du Conseil d'administration est transmis par écrit aux administrateurs. Tout avis de convocation qui est transmis par un autre moyen que par poste ne peut pas être signifié moins de 48 heures avant l'heure fixée pour cette réunion. L'avis de convocation d'une réunion du Conseil d'administration qui est transmis par poste doit être envoyé au moins 14 jours avant la réunion.
66. Omission of Notice. No <i>bona fide</i> error or omission in giving notice of any meeting of the Board or any adjourned	66. Absence d'avis. Une erreur ou omission <i>bona fide</i> à l'occasion d'un avis d'une réunion du Conseil d'administration

<p>meeting of the Board invalidates such meeting or voids any proceedings taken thereat and any Director may, at any time and in any manner, waive notice of any such meeting and may ratify, approve and confirm any or all proceedings taken or had thereat.</p>	<p>n'invalide pas la réunion en question ni n'annule toute mesure qui y est prise et un administrateur peut en tout temps et de toute manière, renoncer à l'avis d'une réunion et ratifier, approuver et confirmer en tout ou en partie les décisions ou mesures qui y ont été prises.</p>
<p>67. Attendance at Meetings. No Organization or Person who is not a Director is entitled to attend or otherwise participate in any meeting of the Board, provided that the Board may extend an invitation to any Person or Organization, whether or not a Member, to attend a meeting or portion of a meeting of the Board, as the Board determines, for the purpose of observing, reporting, advising or otherwise participating as required by the Board.</p>	<p>67. Présence aux réunions. Aucune organisation ou personne qui n'est pas administrateur n'est autorisée à assister ou participer à une réunion du Conseil d'administration sinon lorsque le Conseil d'administration adresse une invitation à une personne ou organisation, qu'elle soit ou non membre, à assister à l'ensemble ou toute partie de sa réunion, comme le déterminera le Conseil d'administration, pour observer, rapporter, conseiller ou autrement participer à la réunion.</p>
<p>68. Board may proceed <i>in camera</i>. At any time during a meeting of the Board, the Board may require all attendees who are not directors to leave the room and allow the board to proceed <i>in camera</i>.</p>	<p>68. Réunion à huis clos. À tout moment d'une réunion du Conseil d'administration, celui-ci peut exiger que toute personne qui n'est pas membre du Conseil d'administration quitte la réunion pour que celle-ci puisse continuer à huis clos.</p>
<p>69. Quorum. A majority of Directors in office, from time to time constitutes a quorum for meetings of the Board. Any meeting of the Board at which a quorum is present is competent to exercise all or any of the authorities, powers and discretions of the Board by or under the by-laws of ICOMOS Canada.</p>	<p>69. Quorum. Une majorité des administrateurs en poste à tout moment, constitue le quorum des réunions du Conseil d'administration. Une réunion du Conseil d'administration avec quorum est compétente pour exercer tout ou partie des pouvoirs, autorités et discrétion du Conseil d'administration sous le règlement de ICOMOS Canada.</p>
<p>70. Rules of Order. The Board may, from time to time by resolution, adopt or establish rules of order to govern the conduct of meetings of the Board.</p>	<p>70. Procédures. Le Conseil d'administration peut par résolution adopter ou fixer des procédures pour régir le déroulement des réunions des administrateurs.</p>
<p>71. Chair. The Board appoints by resolution, annually or more frequently as the Board may decide, a Director to chair all meetings of the Board; but if at any meeting of the Board the Chair, or any alternate Person appointed by a Board Resolution, is not present within 15 minutes after the time</p>	<p>71. Présidence. Le Président préside chaque réunion du Conseil d'administration sous réserve d'une résolution du Conseil d'administration qui désigne une autre personne à cette fin, mais si, lors d'une réunion du Conseil d'administration, le Président ou toute autre personne désignée</p>

appointed for the meeting or requests not to chair that meeting, the Directors present may choose one of their number to chair that meeting.	pour présider la réunion ne sont pas présents 15 minutes après l'heure désignée pour la réunion, les administrateurs peuvent choisir un administrateur pour présider la réunion.
72. Voting. Each Director is authorized to exercise one (1) vote on all questions arising at any meeting of the Board. Every question is decided by a Board Resolution.	72. Vote. Tout administrateur est autorisé à exercer un (1) droit de vote sur tout sujet à toute réunion du Conseil d'administration. Chaque question est décidée par résolution du Conseil d'administration.
73. Teleconference Meetings. The Board may decide by a resolution passed with a simple majority of Directors to hold any meeting of the Board of Directors or a Committee of the Board by telephone or video conference call or similar means of communication provided that each Director has equal access to the specific method of communication proposed and that all Directors can hear and respond to one another. The holding of such a Meeting by electronic means other than teleconference shall also require the prior consent of all Directors to the method of communication proposed. The quorum required for a meeting by such electronic means shall be the same as a quorum for any meeting of the Board and shall be established by a roll call of Directors conducted by the Chair or Secretary and the requirement that any person leaving the meeting so indicate at the time of departure. All Directors participating in that way in any meeting will be deemed to be present in person and will be entitled to vote by a voice vote recorded by the Secretary of such meeting.	73. Réunion par téléconférence. Le Conseil d'administration peut décider par voie d'une résolution prise à majorité simple de tenir les réunions du Conseil d'administration ou d'un comité du Conseil par la voie d'une conférence téléphonique ou vidéo ou d'autre moyen de communication sous condition que tous les administrateurs consentent à l'avance et ont accès égal au moyen spécifique de communication proposé et que tous les administrateurs peuvent s'entendre et répondre entre eux. La tenue d'une telle réunion autre que par téléconférence exige aussi le consentement préalable de tous les administrateurs au moyen de communication proposé. Le quorum requis pour une réunion par un tel moyen électronique de communication sera le même que pour toute réunion du Conseil d'administration et sera établi par appel nominal des administrateurs mené par le Président ou Secrétaire sous réserve que tout administrateur quittant la réunion indique le temps de son départ. Tout participant ainsi est réputé être présent à la réunion.
OFFICERS	DIRIGEANTS
74. Election of President. The President is elected by the Members in accordance with these Bylaws and the election policies established by the Board and ratified by the Members.	74. Élection du Président. Le Président est élu par les membres conformément avec le présent règlement et les politiques et procédures sur les élections adoptées par le Conseil d'administration et ratifiées par les membres.
75. Election of Officers. At its first	75. Élection des Dirigeants. Lors de sa

<p>meeting, the Board will elect the officers, other than the President, required by these Bylaws, who will hold office until the first meeting of the Board held after the next following annual general meeting. All officers must be Directors.</p>	<p>première réunion, le Conseil d'administration élira les dirigeants autres que le Président prescrits par le présent règlement qui seront en poste jusqu'à la première réunion du Conseil d'administration suivant l'assemblée générale annuelle suivante. Tous les dirigeants doivent être des administrateurs.</p>
<p>76. Required Officers. The Board must elect at least one (1) and up to three (3) Directors to serve as vice-presidents of ICOMOS Canada. The Board must elect a secretary and treasurer and may elect and remove any other officers of ICOMOS Canada it deems necessary and determine the duties, responsibilities and term, if any, of all officers.</p>	<p>76. Dirigeants obligatoires. Le Conseil d'administration doit élire au moins un (1) et au plus trois (3) administrateurs aux titres de vice-présidents de ICOMOS Canada. Le Conseil d'administration élit un secrétaire et un trésorier. Il peut élire ou destituer tout autre dirigeant de ICOMOS Canada qu'il estime nécessaire et définit les responsabilités et la durée du mandat de chacun.</p>
<p>77. Combination of Offices of Secretary and Treasurer. The offices of secretary and treasurer may be held by one Person to be known as the secretary-treasurer.</p>	<p>77. Cumul des fonctions de Secrétaire et Trésorier. Les postes de secrétaire et de trésorier peuvent être confiés à une même personne qui porte le titre de secrétaire-trésorier.</p>
<p>78. Removal of Officers. The Members may remove the President before the expiration of the President's term of office by Special Resolution. A Person serving in an office other than President may be removed as an officer by Board Resolution.</p>	<p>78. Destitution d'un dirigeant. Les membres peuvent destituer le président avant l'expiration de son terme par résolution extraordinaire. Une personne qui occupe une fonction autre que la présidence peut être destituée à titre dirigeant par résolution du Conseil.</p>
<p>79. Replacement. Should the President or any other officer for any reason not be able to complete a term in progress, the Board may remove such officer from office and elect a replacement without delay.</p>	<p>79. Remplacement. Le Conseil d'administration peut retirer son mandat au Président ou tout autre dirigeant qui n'est pas en mesure de le compléter, et élire un remplaçant à ce poste sans délai.</p>
<p>80. Duties of President. The President is responsible for:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) managing the affairs of ICOMOS Canada; (b) supervising the other officers in the execution of their duties; (c) acting as spokesperson and representative for ICOMOS Canada at a national and international level. 	<p>80. Devoirs du Président. Le Président est responsable de:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) administrer les affaires de ICOMOS Canada; b) superviser les autres dirigeants dans l'exercice de leurs responsabilités; (c) agir comme porte-parole et représentant de ICOMOS Canada sur la scène nationale et internationale.

<p>81. Duties of Vice-President. The vice-president (or vice-presidents, as the case may be) assist the President in the performance of the President's duties. In the absence or incapacity of the President, the vice-president (or, in the case of multiple vice-presidents, a vice-president appointed by the Board) will perform the duties and exercise the powers of the President. A vice-president performs any other duties the Board may, from time to time, impose.</p>	<p>81. Devoirs du vice-président. Le vice-président (ou les vice-présidents le cas échéant) assistent le Président dans l'accomplissement de ses devoirs. Dans le cas d'une absence ou incapacité du Président, le vice-président (ou le vice-président choisi par le Conseil d'administration) remplira les fonctions et exercera l'autorité du Président. Un vice-président accomplit toute autre tâche que le Conseil d'administration lui confie.</p>
<p>82. Duties of Secretary. The secretary is responsible for making the necessary arrangements for:</p> <p>(a) the issuance of notices of meetings of ICOMOS Canada and the Board;</p> <p>(b) the keeping of minutes of all meetings of ICOMOS Canada and the Board;</p> <p>(c) the custody of all records and documents of ICOMOS Canada, except those required to be kept by the treasurer;</p> <p>(d) the maintenance of the register of Members and their contact information, in the Secretary's capacity as Membership Registrar;</p> <p>(e) the conduct of the correspondence of ICOMOS Canada; and</p> <p>(f) the use of the seal of ICOMOS Canada.</p>	<p>82. Devoirs du secrétaire. Le secrétaire est tenu de prendre les mesures nécessaires pour:</p> <p>a) l'émission des avis de convocation aux réunions de ICOMOS Canada et du Conseil d'administration;</p> <p>b) la préparation des procès-verbaux de toutes les assemblées de ICOMOS Canada et des réunions du Conseil d'administration;</p> <p>c) la garde de toutes les archives et documents de ICOMOS Canada, sauf ceux qui sont sous la responsabilité du trésorier,</p> <p>d) la conservation et mise à jour du registre des membres avec leurs coordonnées de contact, en sa capacité de Registraire des membres;</p> <p>e) la correspondance de ICOMOS Canada; et</p> <p>f) l'usage du sceau de ICOMOS Canada.</p>
<p>83. Duties of Treasurer. The treasurer is responsible for making the necessary arrangements for:</p> <p>(a) the keeping of financial records, reports and returns, including books of account, necessary to comply with the Act and the <i>Income Tax Act</i>; and</p>	<p>83. Devoirs du trésorier. Le trésorier est tenu de prendre les mesures nécessaires pour :</p> <p>a) la tenue des documents comptables, rapports et déclarations, et notamment les livres de comptes nécessaires pour répondre aux exigences de la Loi et la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> ; et</p>

<p>(b) the rendering of financial statements to the Directors, Members and others, when required.</p>	<p>b) la préparation d'états financiers pour les administrateurs, les membres et d'autres, selon ce qui est requis.</p>
<p>84. Absence of Secretary at Meeting. If the secretary is absent from any meeting of ICOMOS Canada or the Board, the Directors present must appoint another person to act as secretary at that meeting.</p>	<p>84. Absence du Secrétaire. Si le secrétaire est absent d'une assemblée de ICOMOS Canada ou d'une réunion du Conseil d'administration, les administrateurs présents doivent désigner une personne pour agir comme secrétaire de cette assemblée.</p>
<p>85. Terms of Reference. The Board may create terms of reference for each office to assist the Persons in office in the execution of their duties.</p>	<p>85. Tâches. Le Conseil d'administration peut produire une description de tâches par poste afin d'assister les personnes qui les occuperont dans l'accomplissement de leurs devoirs.</p>
<p>COMMITTEES</p>	<p>COMITÉS</p>
<p>86. Standing and Special Committees. The Board may create standing and special committees or councils and appoint their Chair in order to advance the purposes or improve the administration of ICOMOS Canada, including but not limited to:</p> <p>(a) an executive committee composed of but limited to the Officers of ICOMOS Canada ;</p> <p>(b) a nominating committee; and</p> <p>(c) a scientific council.</p> <p>Any such committee must limit its activities to the purpose or purposes for which it is created and has no powers except those specifically conferred by a Board Resolution. Unless specifically designated as a standing committee, any special committee so created must be created for a specified time period only. Upon completion of the earlier of the specified time period or the task for which it was appointed, whichever is earlier, a special committee is automatically be dissolved.</p>	<p>86. Comités permanents et spéciaux. Le Conseil d'administration peut constituer tout comité permanent ou spécial utile à réaliser les objectifs et améliorer la gestion de ICOMOS Canada et en désigner la présidence, y compris mais sans y être limité :</p> <p>a) un comité exécutif constitué mais sans y être limité des dirigeants de ICOMOS Canada;</p> <p>b) un comité des candidatures; et</p> <p>c) un Conseil scientifique.</p> <p>Chacun de ces comités doit limiter ses actions au but ou aux fins pour lesquels il a été constitué et n'a pas d'autre autorité que celle qui lui est conférée par résolution du Conseil d'administration. À moins d'être spécifiquement constitué comme comité permanent, tout comité spécial ainsi constitué est formé uniquement pour une période de temps déterminée. Un comité spécial est automatiquement dissous après l'accomplissement du mandat qui lui est confié ou à l'expiration de la période de temps fixée.</p>
<p>87. Delegation to Committees. The Board may delegate any, but not all, of its</p>	<p>87. Délégation aux comités. Le Conseil d'administration peut déléguer certains mais</p>

<p>powers to committees which may be in whole or in part composed of Directors, as it thinks fit.</p>	<p>pas tous ses pouvoirs à des comités qui peuvent être composés à sa discrétion, en tout ou en partie d'administrateurs.</p>
<p>88. Terms of Reference and Rules. In the event the Board decides to create a committee, it must establish terms of reference for such committee. A committee, in the exercise of the powers delegated to it, must comply with any rules that are imposed by the Board in the Terms of Reference or otherwise, and is required to report every act or thing done in the exercise of those powers at the next meeting of the Board held after it has been done, or at any other time as the Board determines.</p>	<p>88. Mandat et régie. Si le Conseil d'administration résout de créer un comité, il doit en définir le mandat. Dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont délégués, un comité doit se conformer à toute règle que le Conseil d'administration impose dans son mandat ou autrement, et est tenu de faire rapport sur toute action ou chose faite dans l'exercice de ses pouvoirs à la prochaine réunion du Conseil d'administration tenue après sa réalisation ou à tout autre moment que le Conseil d'administration détermine.</p>
<p>89. Meetings. The members of a committee may meet and adjourn as they think proper and meetings of the committees are to be governed <i>mutatis mutandis</i> by the rules set out in these Bylaws governing proceedings of the Board.</p>	<p>89. Réunions. Les membres d'un comité peuvent tenir des réunions et les ajourner selon qu'ils le jugent nécessaire et les réunions de ces comités sont régies <i>mutatis mutandis</i> par les règles établies par le présent règlement touchant les délibérations du Conseil.</p>
<p>90. Rules of Order. The Board may, by resolution, adopt or establish rules of order to govern the conduct of meetings of a committee or committees generally.</p>	<p>90. Procédures. Le Conseil peut par résolution adopter ou fixer des procédures pour régir le déroulement d'assemblées des membres.</p>
<p>91. Appointment, Removal or Replacement of Committee Members. The Board may, by Board Resolution, appoint, remove or replace any member of a committee including its Chair.</p>	<p>91. Désignation, retrait ou remplacement des membres de comités. Le Conseil d'administration peut nommer, destituer ou remplacer tout membre et désigner la présidence d'un comité par résolution du Conseil d'administration.</p>
<p>INDEMNIFICATION AND INSURANCE</p>	<p>INDEMNISATION ET ASSURANCES</p>
<p>92. Indemnification. Every Director or officer of ICOMOS Canada or other Person who has undertaken or is about to undertake any liability on behalf of ICOMOS Canada or any company controlled by it and their heirs, personal representatives, successors and assigns, respectively (below in this Section, a "beneficiary"), are entitled at all times, to be indemnified and saved harmless out of the funds of ICOMOS Canada, from and against;</p>	<p>92. Indemnisation : Chaque administrateur ou dirigeant de ICOMOS Canada ou toute autre personne qui a assumé ou est sur le point d'assumer une responsabilité au nom de ICOMOS Canada ou de toute entreprise contrôlée par elle, et les héritiers, représentants personnels, successeurs et cessionnaires de cette personne respectivement (dans le présent article, un « bénéficiaire ») a droit, à même les fonds de ICOMOS Canada, d'être indemnisé et tenu à couvert de ce qui suit :</p>

<p>(a) all costs, charges and expenses which beneficiary sustains or incurs in or about any action, suit or proceeding which is brought, commenced or prosecuted against the beneficiary, or in respect of any act, deed, manner of thing whatsoever, made, done or permitted by that person, in or about the execution of duties of office or in respect of any such liability;</p> <p>(b) all other costs, charges and expenses which the beneficiary sustains or incurs in or about or in relation to the affairs thereof, except such costs, charges or expenses as are occasioned by the personal wilful neglect or default of that person;</p> <p>provided that the beneficiary is acting in good faith and as authorized by the Board.</p>	<p>a) tous les frais, débours et dépenses qu'un bénéficiaire engage ou subit à l'occasion ou dans le cadre de toute action en justice, poursuite ou procédure qui est intentée, entreprise ou poursuivie contre le bénéficiaire ou à l'égard de tout acte, toute mesure ou toute chose quelconque, faite, prise ou permise par cette personne, dans le cadre ou à l'occasion de l'exécution des devoirs de sa fonction ou à l'égard de toute telle responsabilité;</p> <p>b) tous autres frais, débours et dépenses que le bénéficiaire engage ou subit en rapport ou à l'occasion des affaires en question, sauf pour les frais, débours et dépenses occasionnés par la négligence ou la faute personnelle et consciente de cette personne;</p> <p>à la condition que le bénéficiaire agisse de bonne foi dans les limites autorisées par le Conseil.</p>
<p>93. Insurance. Subject to the Act, ICOMOS Canada may obtain and maintain insurance policies selected by the Board, including but not limited to directors' and officers' liability insurance, professional liability insurance for its employees and general comprehensive insurance.</p>	<p>93. Assurance. Sous réserve de la Loi, ICOMOS Canada peut obtenir et maintenir des polices d'assurance choisies par le Conseil, dont notamment une police d'assurance responsabilité des administrateurs et dirigeants, une police d'assurance professionnelle pour ses employés et une police d'assurance générale tous risques.</p>
<p>EXECUTION OF DOCUMENTS</p>	<p>SIGNATURE DE DOCUMENTS</p>
<p>94. Execution of Instruments. Contracts, documents or any instruments in writing requiring the signature of ICOMOS Canada, are required to be signed by any two (2) Directors or officers and all contracts, documents and instruments in writing so signed are binding upon ICOMOS Canada without any further authorization or formality. The Board has the power to appoint by resolution one or more officers to sign specific contracts, documents and</p>	<p>94. Signature d'instruments. Tout contrat, document ou autre instrument écrit demandant la signature de ICOMOS Canada doit être signé par deux (2) administrateurs ou dirigeants de ICOMOS Canada et tout contrat, document et autre instrument écrit ainsi signé engage ICOMOS Canada sans autre autorisation ou formalité. Le Conseil d'administration a l'autorité de désigner par résolution un ou plusieurs dirigeants pour signer des contrats, documents ou autres</p>

<p>instruments in writing on behalf of ICOMOS Canada. The Board may give a power of attorney of ICOMOS Canada to any registered dealer in securities for the purposes of transferring and dealing with any stocks, bonds, and other securities of ICOMOS Canada.</p>	<p>instruments écrits au nom de ICOMOS Canada. Le Conseil d'administration peut donner une procuration de ICOMOS Canada à tout courtier en valeurs mobilières dûment enregistré pour fins d'assurer le transfert et la négociation d'actions, obligations et autres titres de ICOMOS Canada.</p>
<p>CONFLICT OF INTEREST</p>	<p>CONFLIT D'INTÉRÊT</p>
<p>95. Conflict of Interest. A Director or officer who has a current or potential an interest in a proposed contract or transaction with ICOMOS Canada must declare in writing to ICOMOS Canada the nature and extent of such interest in the proposed contract or transaction. The Director in question may then be counted in the quorum at a meeting of the Board at which the proposed contract or transaction is considered but is not entitled to vote on the proposed contract or transaction. The Board may require a Director who has or may have such an interest to leave the room for the portion of the meeting of the Board during which the matter is under debate.</p>	<p>95. Conflit d'intérêt. Tout administrateur ou dirigeant qui a un intérêt existant ou potentiel dans un projet de contrat ou de transaction avec ICOMOS Canada doit déclarer par écrit à ICOMOS Canada la nature et l'étendue de son intérêt dans ce projet. Cet administrateur ou dirigeant est alors compté dans le quorum d'une réunion du Conseil d'administration à laquelle ce projet de contrat ou de transaction est examiné mais n'est pas autorisé à exercer son droit de vote sur ce projet de contrat ou de transaction. Le Conseil d'administration peut exiger qu'un administrateur qui a ou peut avoir un tel intérêt se retire de la réunion lorsque le point est discuté.</p>
<p>96. Undeclared Conflict. Notwithstanding that a Director does not declare a conflict, where the Board has reasonable grounds to suspect that a Director is or may be in a conflict of interest, the Board may, by resolution, exclude such director from deliberations on the matter with regard to which the Board believes there is a conflict.</p>	<p>96. Conflit non déclaré. Même si un administrateur ne déclare pas un conflit d'intérêt, le Conseil d'administration, lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'un administrateur est ou peut être dans une situation de conflit d'intérêt, peut, par résolution, exclure cet administrateur des délibérations sur la question à l'égard de laquelle le Conseil d'administration juge qu'il y a un conflit.</p>
<p>ACCESS TO DOCUMENTS</p>	<p>ACCÈS AUX DOCUMENTS</p>
<p>97. Access to ICOMOS Canada Documents. The documents, including the books of account, of ICOMOS Canada and the minutes of meetings of ICOMOS Canada and the Board are open to the inspection of the Directors. The minutes of any meeting of ICOMOS Canada will be open to the inspection of Members in good standing</p>	<p>97. Accès aux documents de ICOMOS Canada. Les documents dont notamment les livres de comptes de ICOMOS Canada et les procès-verbaux de ses réunions et assemblées sont ouverts pour examen par les administrateurs. Les procès-verbaux de toute réunion de ICOMOS Canada seront accessibles à tous les membres en règle sur</p>

upon reasonable notice to the keeper of such documents. Members are not however entitled or have the right to inspect any other document of ICOMOS Canada.	préavis raisonnable adressé au gardien de ces documents. Les membres n'ont toutefois pas le droit d'examiner tous autres documents de ICOMOS Canada.
BOOKS AND RECORDS	LIVRES ET ARCHIVES
98. Books and Records. The Board must ensure see that all necessary books and records of ICOMOS Canada required by the Bylaws or by any applicable statute or law are regularly and properly kept.	98. Livres et archives. Le Conseil d'administration voit à la bonne tenue de tous les livres et archives de ICOMOS Canada requis par le présent règlement ou par toute loi applicable.
FISCAL YEAR	ANNÉE FISCALE
99. Fiscal Year. The fiscal year end of ICOMOS Canada is December 31.	99. Année fiscale. L'année fiscale de ICOMOS Canada se termine le 31 décembre.
AUDITOR	VÉRIFICATEUR
100. Appointment of Auditor. The members must, at each annual meeting, appoint an auditor to audit the accounts of ICOMOS Canada for report to the members at the next annual meeting. The auditor remains in office until the next annual meeting, except that the Directors may for valid cause, dismiss the Auditor and fill the vacancy so created, or any other vacancy that may occur during the fiscal year. The remuneration of the auditor is set by the Board.	100. Choix du vérificateur. À chaque Assemblée générale annuelle, les membres nomment le vérificateur qui doit vérifier les comptes de ICOMOS Canada et faire rapport à l'Assemblée annuelle suivante. Les vérificateurs demeurent en poste jusqu'à l'Assemblée générale annuelle suivante sous réserve que les administrateurs puissent combler toute vacance au poste de vérificateur durant l'année fiscale. La rémunération des vérificateurs est établie par le Conseil d'administration.
AMENDMENT OF BYLAWS	MODIFICATION DES RÈGLEMENTS
101. Interpretation. The term "amend", and all derivations thereof, when used in reference to these Bylaws, means to amend, modify, repeal or alter the existing Bylaws in any way whatsoever and includes enacting one or more new bylaws but does not include changes to the Bylaws to correct spelling, punctuation or grammatical errors.	101. Interprétation. Le terme « modifier » et tout terme qui en dérive doit être interprété, dans son emploi en lien avec le présent règlement, comme signifiant « modifier », « amender », « abroger » ou autrement « changer » le règlement actuel de toute manière et comprend l'adoption d'un ou plusieurs règlements nouveaux mais ne comprend pas les modifications aux règlements pour fins de correction d'orthographe, de ponctuation ou de syntaxe.
102. Proposal by Board. An amendment to the Bylaws not enconced in the Articles may be proposed by a majority of the	102. Proposition par le Conseil d'administration. Toute modification aux règlements qui n'est pas enchâssée dans les

Directors at a meeting of the Board.	Statuts, peut être proposée par une majorité d'administrateurs à une réunion du Conseil d'administration.
<p>103. Notice to Members. The Board is required to provide to each Member a notice in writing of any proposed amendment to the Bylaws which outlines the following for each proposed amendment:</p> <p>(a) the current section number and wording (if applicable);</p> <p>(b) the proposed amendment;</p> <p>(c) the reason for the proposed amendment; and</p> <p>(d) the date of the Meeting of the Members at which the proposed amendment will be voted on.</p> <p>The notice of a proposed amendment to the Bylaws is required to be provided no less than 30 days prior to the date on which the Meeting of the Members to sanction the proposed amendment is to be held.</p>	<p>103. Avis aux membres. Le Conseil d'administration doit donner à chaque membre un avis écrit de tout projet de modification aux règlements dans lequel doivent être exposés les éléments suivants pour chaque projet de modification :</p> <p>a) Le numéro et le texte de l'article existant (lorsque applicable);</p> <p>b) La modification proposée;</p> <p>c) Le motif de la modification proposée; et</p> <p>d) La date de l'Assemblée des membres à laquelle le projet de modification sera soumis au vote.</p> <p>L'avis d'un projet de modifications aux règlements doit être transmis au moins 30 jours avant l'Assemblée des membres qui sera invitée à l'approuver.</p>
104. Sanction by Members. A proposed amendment to the Bylaws must be sanctioned by a Special Resolution of the Members.	104. Approbation par les membres. Un projet de modification aux règlements doit être approuvé par une résolution extraordinaire des membres.
POLICIES AND PROCEDURES	RÉGIE INTERNE
105. Policies and Procedures. The Board must consolidate all of its policies, procedures, rules and regulations and provide a means whereby such documents are accessible by the Members.	105. Politiques et procédures. Le Conseil d'administration doit regrouper ses politiques, procédures, règles et règlements et prendre les moyens nécessaires pour les rendre accessibles aux membres.
NOTICES	AVIS
<p>106. Entitlement to Notice. Notices of a Meeting of the Members must be given to:</p> <p>(a) every Person shown on the register of Members as a Member on the day the notice is</p>	<p>106. Droit de recevoir les avis. Les avis de convocation à une Assemblée des membres sont adressés à:</p> <p>a) Chaque personne inscrite au registre des membres en règle au jour de la</p>

<p>given; and</p> <p>(b) the auditor.</p> <p>No other Person is entitled to be given notice of a Meeting of the Members.</p>	<p>convocation, et</p> <p>b) Le vérificateur.</p> <p>Aucune autre personne n'a droit de recevoir ces avis.</p>
<p>107. Method of Giving Notice. A notice may be given to a Member or a Director either personally, by delivery, facsimile, electronic mail, or by first class mail posted to such Person's Registered Address.</p>	<p>107. Mode de convocation. Un avis de convocation peut être adressé à un membre ou administrateur soit de main à main, par courrier, courriel ou par la poste à l'adresse inscrite pour cette personne.</p>
<p>108. When Notice Deemed to have been Received. A notice sent by mail will be deemed to have been given on the day following that on which the notice was posted. In proving that notice has been given, it is sufficient to prove the notice was properly addressed and put in a Canadian Government post office receptacle with adequate postage affixed, provided that if, between the time of posting and the deemed giving of the notice, a mail strike or other labour dispute occurs which might reasonably be expected to delay the delivery of such notice by the mails, then such notice will only be effective when actually received. Any notice delivered either personally, by delivery, facsimile, or electronic mail will be deemed to have been given on the day it was so delivered or sent.</p>	<p>108. Réception de l'avis. Un avis de convocation transmis par la poste est réputé avoir été transmis au jour suivant le jour où il a été posté. Pour preuve de transmission de l'avis de convocation, il suffit de prouver que cet avis a été adressé et affranchi correctement et déposé dans une boîte aux lettres des postes du Gouvernement du Canada. Toutefois si entre le moment de mise au courrier et la date réputée de l'avis, il survient une grève des postes ou autre conflit de travail qui peut raisonnablement entraîner un retard de livraison de la poste, alors cet avis ne sera effectif que lorsqu'il aura été vraiment reçu. Tout avis qui aura été remis en personne, par courrier, télécopieur ou courriel sera réputé avoir été signifié le jour où il aura été ainsi remis ou transmis.</p>
<p>109. Days to be Counted in Notice. If a number of days' notice or a notice extending over any other period is required to be given, the day the notice is given or deemed to have been given and the day on which the event for which notice is given are not to be counted in the number of days required.</p>	<p>109. Calcul des jours dans un avis. Le jour auquel un avis de convocation est transmis ou réputé avoir été transmis et le jour de la tenue de l'activité pour laquelle la convocation est faite, ne sont pas inclus dans le calcul du nombre de jours requis pour la transmission d'un avis de convocation.</p>

TABLE OF CONTENTS	TABLE DES MATIÈRES
<p>Interpretation : 1-2 Corporate seal : 3 Head Office : 4-5 Bilingualism : 6-7 Membership: 8-18 Meetings of members : 19-38 Board of Directors : 39-51 Powers of Directors : 52-61 Directors' Meetings : 62-73 Officers : 74-85 Committees : 86-91 Indemnification and Insurance : 92-93 Execution of Documents : 94 Conflict of Interest : 95-96 Access to Documents : 97 Books and Records : 98 Fiscal Year : 99 Auditor : 100 Amendment of Bylaws : 101-105 Policies and Procedures : 106 Notices : 107-110</p>	<p>Interprétation : 1-2 Sceau : 3 Siège social : 4-5 Bilinguisme : 6-7 Sociétariat: 8-18 Assemblées des membres : 19-38 Conseil d'administration : 39-51 Autorité des administrateurs : 52-61 Réunion des administrateurs : 62-73 Dirigeants : 74-85 Comités : 86-91 Indemnisation et assurances : 92-93 Signature de documents : 94 Conflit d'intérêt : 95-96 Accès aux documents : 97 Livres et archives : 98 Année fiscale : 99 Vérificateur : 100 Modification des règlements : 101-105 Régie interne : 106 Avis : 107-110</p>